

TREATY SERIES. No. 14.
1910.

INTERNATIONAL CONVENTION

RELATIVE TO CERTAIN

RESTRICTIONS ON THE EXERCISE
OF THE RIGHT OF CAPTURE
IN MARITIME WAR.

Signed at The Hague, October 18, 1907.

[British Ratification deposited at The Hague November 27,
1909.]

Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
April 1910.

LONDON:
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, TWEEDDALE COURT, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 118, GRAFTON STREET, DUBLIN.

[Cd. 5118.] Price 1½d.

INTERNATIONAL CONVENTION RELATIVE TO
CERTAIN RESTRICTIONS ON THE EXERCISE
OF THE RIGHT OF CAPTURE IN MARITIME
WAR.*

Signed at The Hague, October 18, 1907.

[British Ratification deposited at The Hague November 27, 1909.]

(Translation.)

Convention relative à certaines restrictions à l'exercice du droit de capture dans la guerre maritime.

SA MAJESTÉ LE ROI DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE ET DES TERRITOIRES BRITANNIQUES AU DELÀ DES MERS, EMPEREUR DES INDES; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'ALLEMAGNE, ROI DE PRUSSE; LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE; SA MAJESTÉ L'EMPEREUR D'AUTRICHE, ROI DE BOHÈME, ETC., ET ROI APOSTOLIQUE DE HONGRIE; SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL; SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE DE BULGARIE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHILI; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE; LE GOUVERNEUR PROVISOIRE DE LA RÉPUBLIQUE DE CUBA; SA MAJESTÉ LE ROI DE DANEMARK; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR; SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE; LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE; SA MAJESTÉ LE ROI DES HELLÈNES; LE PRÉSIDENT DE LA

Convention relative to certain Restrictions on the Exercise of the Right of Capture in Maritime War.

HIS MAJESTY THE KING OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND AND OF THE BRITISH DOMINIIONS BEYOND THE SEAS, EMPEROR OF INDIA; HIS MAJESTY THE GERMAN EMPEROR, KING OF PRUSSIA; THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA; THE PRESIDENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC; HIS MAJESTY THE EMPEROR OF AUSTRIA, KING OF BOHEMIA, &c., and APOSTOLIC KING OF HUNGARY; HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF THE UNITED STATES OF BRAZIL; HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE OF BULGARIA; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CHILE; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA; THE PROVISIONAL GOVERNOR OF THE REPUBLIC OF CUBA; HIS MAJESTY THE KING OF DENMARK; THE PRESIDENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR; HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN; THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC; HIS MAJESTY THE KING OF THE HELLENES; THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF

* This Convention is referred to as No. XI of the Instruments signed at the Second Peace Conference at The Hague

République de Guatémala ; le Président de la République d'Haïti ; Sa Majesté le Roi d'Italie ; Sa Majesté l'Empereur du Japon ; Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau ; le Président des États-Unis Mexicains ; Sa Majesté le Roi de Norvège ; le Président de la République de Panama ; le Président de la République du Paraguay ; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas ; le Président de la République du Pérou ; Sa Majesté Impériale le Schah de Perse ; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, etc. ; Sa Majesté le Roi de Roumanie ; le Président de la République du Salvador ; Sa Majesté le Roi de Serbie ; Sa Majesté le Roi de Siam ; Sa Majesté le Roi de Suède ; le Conseil Fédéral Suisse ; Sa Majesté l'Empereur des Ottomans ; le Président de la République Orientale de l'Uruguay ; le Président des États-Unis de Vénézuéla :

Guatemala ; the President of the Republic of Haïti ; His Majesty the King of Italy ; His Majesty the Emperor of Japan ; His Royal Highness the Grand Duke of Luxemburg, Duke of Nassau ; the President of the United States of Mexico ; His Majesty the King of Norway ; the President of the Republic of Panamá ; the President of the Republic of Paraguay ; Her Majesty the Queen of the Netherlands ; the President of the Republic of Peru ; His Imperial Majesty the Shah of Persia ; His Majesty the King of Portugal and of the Algarves, &c. ; His Majesty the King of Roumania ; the President of the Republic of Salvador ; His Majesty the King of Servia ; His Majesty the King of Siam ; His Majesty the King of Sweden ; the Swiss Federal Council ; His Majesty the Emperor of the Ottomans ; the President of the Oriental Republic of Uruguay ; the President of the United States of Venezuela :

Reconnaissant la nécessité de mieux assurer que par le passé l'application équitable du droit aux relations maritimes internationales en temps de guerre ;

Recognizing the necessity of ensuring more effectively than hitherto the equitable application of law to the international relations of maritime Powers in time of war ;

Estimant que, pour y parvenir, il convient, en abandonnant ou en conciliant le cas échéant dans un intérêt commun certaines pratiques divergentes anciennes, d'entreprendre de codifier dans des règles communes les garanties dues au commerce pacifique et au travail inoffensif, ainsi que la conduite des hostilités sur mer ; qu'il importe de fixer dans des engagements mutuels écrits les principes demeurés jusqu'ici dans le domaine incertain de la controverse ou laissés à l'arbitraire des Gouvernements ;

Considering that, for this purpose, it is expedient, in giving up or, if necessary, in harmonizing for the common interest certain conflicting practices of long standing, to undertake to codify in regulations of general application the guarantees due to peaceful commerce and legitimate business, as well as the conduct of hostilities by sea ; that it is expedient to lay down in written mutual engagements the principles which have hitherto remained in the uncertain domain of controversy or have been left to the discretion of Governments ;

Que, dès à présent, un certain nombre de règles peuvent être posées, sans qu'il soit atteint au droit actuellement en vigueur concernant les matières qui n'y sont pas prévues ;

Ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires Britanniques au-delà des Mers, Empereur des Indes :

Son Excellence the Right Honourable Sir Edward Fry, G.C.B., membre du conseil privé, Son ambassadeur extraordinaire, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence the Right Honourable Sir Ernest Mason Satow, G.C.M.G., membre du conseil privé, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence the Right Honourable Donald James Mackay, Baron Reay, G.C.S.I., G.C.I.E., membre du conseil privé, ancien président de l'Institut de droit international ;

Son Excellence Sir Henry Howard, K.C.M.G., C.B., Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse :

Son Excellence le baron Marschall de Bieberstein, Son ministre d'état, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Constantinople ;

M. le Dr. Johannes Kriege, Son envoyé en mission extraordinaire à la présente Conférence, Son conseiller intime de légation et jurisconsulte au ministère Impérial des affaires étrangères, membre de la cour permanente d'arbitrage.

That a certain number of rules may be made forthwith, without thereby affecting the law now in force with regard to the matters which these rules do not touch ;

Have appointed as their Plenipotentiaries, that is to say :

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India :

His Excellency the Right Honourable Sir Edward Fry, G.C.B., Privy Councillor, His Ambassador Extraordinary, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency the Right Honourable Sir Ernest Mason Satow, G.C.M.G., Privy Councillor, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency the Right Honourable Donald James Mackay, Baron Reay, G.C.S.I., G.C.I.E., Privy Councillor, formerly President of the Institute of International Law ;

His Excellency Sir Henry Howard, K.C.M.G., C.B., His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

His Majesty the German Emperor, King of Prussia :

His Excellency Baron Marschall de Bieberstein, His Minister of State, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Constantinople ;

Doctor Johannes Kriege, His Special Envoy to the present Conference, His Privy Councillor of Legation and Legal Adviser to the Imperial Ministry for Foreign Affairs, member of the Permanent Court of Arbitration.

Le Président des Etats-Unis d'Amérique :

Son Excellence M. Joseph H. Choate, ambassadeur extraordinaire ;

Son Excellence M. Horace Porter, ambassadeur extraordinaire ;

Son Excellence M. Uriah M. Rose, ambassadeur extraordinaire ;

Son Excellence M. David Jayne Hill, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à La Haye ;

M. Charles S. Sperry, contre-amiral, ministre plénipotentiaire ;

M. Georges B. Davis, général de brigade, chef de la justice militaire de l'armée fédérale, ministre plénipotentiaire ;

M. William I. Buchanan, ministre plénipotentiaire.

Le Président de la République Argentine :

Son Excellence M. Roque Saenz Peña, ancien ministre des affaires étrangères, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Rome, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Luis M. Drago, ancien ministre des affaires étrangères et des cultes de la République, député national, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Carlos Rodriguez Larreta, ancien ministre des affaires étrangères et des cultes de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, &c., et Roi Apostolique de Hongrie :

Son Excellence M. Gaëtan Mérey de Kapos-Mére, Son conseiller intime, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire ;

The President of the United States of America :

His Excellency Mr. Joseph H. Choate, Ambassador Extraordinary ;

His Excellency Mr. Horace Porter, Ambassador Extraordinary ;

His Excellency Mr. Uriah M. Rose, Ambassador Extraordinary ;

His Excellency Mr. David Jayne Hill, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at The Hague ;

Rear-Admiral Charles S. Sperry, Minister Plenipotentiary ;

Brigadier-General George B. Davis, Judge Advocate-General of the Federal Army, Minister Plenipotentiary ;

Mr. William I. Buchanan, Minister Plenipotentiary.

The President of the Argentine Republic :

His Excellency M. Roque Saenz Peña, late Minister for Foreign Affairs, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Rome, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Luis M. Drago, late Minister for Foreign Affairs and Public Worship of the Republic, National Deputy, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Carlos Rodriguez Larreta, late Minister for Foreign Affairs and Public Worship of the Republic, member of the Permanent Court of Arbitration.

His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, &c., and Apostolic King of Hungary :

His Excellency M. Gaëtan Mérey de Kapos-Mére, His Privy Councillor, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary ;

Son Excellence M. le baron Charles de Macchio, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Athènes.

Sa Majesté le Roi des Belges :

Son Excellence M. Beernaert, Son ministre d'état, membre de la chambre des représentants, membre de l'institut de France et des académies Royales de Belgique et de Roumanie, membre d'honneur de l'institut de droit international, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. J. Van den Heuvel, Son ministre d'état, ancien ministre de la justice ;

Son Excellence M. le baron Guillaume, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye, membre de l'académie Royale de Roumanie.

Le Président de la République de Bolivie :

Son Excellence M. Claudio Pinilla, ministre des affaires étrangères de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Fernando E. Guachalla, ministre plénipotentiaire à Londres.

Le Président de la République des États-Unis du Brésil :

Son Excellence M. Ruy Barbosa, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Eduardo F. S. dos Santos Lisboa, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

Son Altesse Royale le Prince de Bulgarie :

M. Vrban Vinaroff, général-major de l'état-major, Son général à la suite ;

M. Ivan Karandjouloff, procureur-général de la cour de cassation.

His Excellency Baron Charles de Macchio, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Athens.

His Majesty the King of the Belgians :

His Excellency M. Beernaert, His Minister of State, member of the Chamber of Representatives, member of the Institute of France and of the Royal Academies of Belgium and Roumania, honorary member of the Institute of International Law, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. J. Van den Heuvel, His Minister of State, late Minister of Justice ;

His Excellency Baron Guillaume, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague, member of the Royal Academy of Roumania.

The President of the Republic of Bolivia :

His Excellency M. Claudio Pinilla, Minister for Foreign Affairs of the Republic, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Fernando E. Guachalla, Minister Plenipotentiary at London.

The President of the Republic of the United States of Brazil :

His Excellency M. Ruy Barbosa, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Eduardo F. S. dos Santos Lisboa, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

His Royal Highness the Prince of Bulgaria :

M. Vrban Vinaroff, Major-General on the Staff, His General à la suite ;

M. Ivan Karandjouloff, Procurator-General of the Court of Cassation.

Le Président de la République de Chili :

Son Excellence M. Domingo Gana, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Londres ;

Son Excellence M. Augusto Matte, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Berlin ;

Son Excellence M. Carlos Concha, ancien ministre de la guerre, ancien président de la chambre des députés, ancien envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Buenos Aires.

Le Président de la République de Colombie :

M. Jorge Holguin, général ;

M. Santiago Pérez Triana ;

Son Excellence M. Marceliano Vargas, général, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris.

Le Gouverneur provisoire de la République de Cuba :

M. Antonio Sanchez de Bustamante, professeur de droit international à l'université de la Havane, sénateur de la République ;

Son Excellence M. Gonzalo de Quesada y Aróstegui, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Washington ;

M. Manuel Sanguily, ancien directeur de l'institut d'enseignement secondaire de la Havane, sénateur de la République.

Sa Majesté le Roi de Danemark :

Son Excellence M. Constantin Brun, Son chambellan, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Washington ;

M. Christian Frederik Scheller, contre-amiral ;

M. Axel Vedel, Son chambellan, chef de section au ministère Royal des affaires étrangères.

The President of the Republic of Chile :

His Excellency M. Domingo Gana, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at London ;

His Excellency M. Augusto Matte, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Berlin ;

His Excellency M. Carlos Concha, late Minister of War, late President of the Chamber of Deputies, late Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Buenos Aires.

The President of the Republic of Colombia :

General Jorge Holguin ;

M. Santiago Pérez Triana ;

His Excellency General Marceliano Vargas, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris.

The Provisional Governor of the Republic of Cuba :

M. Antonio Sanchez de Bustamante, Professor of International Law at the Havana University, Senator of the Republic ;

His Excellency M. Gonzalo de Quesada y Aróstegui, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Washington ;

M. Manuel Sanguily, late Director of the Institute of Secondary Education at Havana, Senator of the Republic.

His Majesty the King of Denmark :

His Excellency M. Constantin Brun, His Chamberlain, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Washington ;

Rear-Admiral Christian Frederik Scheller ;

M. Axel Vedel, His chamberlain, head of a department in the Royal Ministry for Foreign Affairs.

Le Président de la République Dominicaine :

M. Francisco Henriquez y Carvajal, ancien secrétaire d'état au ministère des affaires étrangères de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Apolinar Tejera, recteur de l'institut professionnel de la République, membre de la cour permanente d'arbitrage.

Le Président de la République de l'Équateur :

Son Excellence M. Victor Rendón, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris et à Madrid ;

M. Enrique Dorn y de Alsúa, chargé d'affaires.

Sa Majesté le Roi d'Espagne :

Son Excellence M. W. R. de Villa-Urrutia, sénateur, ancien ministre des affaires étrangères, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire à Londres ;

Son Excellence M. José de la Rica y Calvo, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye ;

M. Gabriel Maura y Gamazo, comte de Mortera, député aux Cortès.

Le Président de la République Française :

Son Excellence M. Léon Bourgeois, ambassadeur extraordinaire de la République, sénateur, ancien président du conseil des ministres, ancien ministre des affaires étrangères, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. le baron d'Estournelles de Constant, sénateur, ministre plénipotentiaire de première classe, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Louis Renault, professeur à la faculté de droit à l'université de Paris, ministre plénipotentiaire

The President of the Dominican Republic :

M. Francisco Henriquez y Carvajal, late Secretary of State in the Ministry for Foreign Affairs of the Republic, member of the Permanent Court of Arbitration ;

M. Apolinar Tejera, Rector of the Professional Institute of the Republic, member of the Permanent Court of Arbitration.

The President of the Republic of Ecuador :

His Excellency M. Victor Rendón, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris and Madrid ;

M. Enrique Dorn y de Alsúa, Chargé d'Affaires.

His Majesty the King of Spain :

His Excellency M. W. R. de Villa - Urrutia, Senator, late Minister for Foreign Affairs, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at London ;

His Excellency M. José de la Rica y Calvo, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague ;

M. Gabriel Maura y Gamazo, Count de Mortera, Deputy in the Cortes.

The President of the French Republic :

His Excellency M. Léon Bourgeois, Ambassador Extraordinary of the Republic, Senator, late President of the Council of Ministers, late Minister for Foreign Affairs, member of the Permanent Court of Arbitration ;

Baron d'Estournelles de Constant, Senator, Minister Plenipotentiary of the First Class, member of the Permanent Court of Arbitration ;

M. Louis Renault, Professor at the Faculty of Law at the Paris University, honorary Minister

honoraire, juriconsulte du ministère des affaires étrangères, membre de l'institut de France, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Marcellin Pellet, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République Française à La Haye.

Sa Majesté le Roi des Hellènes :

Son Excellence M. Cléon Rizo Rangabé, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Berlin ;

M. Georges Streit, professeur de droit international à l'université d'Athènes, membre de la cour permanente d'arbitrage.

Le Président de la République de Guatémala :

M. José Tible Machado, chargé d'affaires de la République à La Haye et à Londres, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Enrique Gómez Carillo, chargé d'affaires de la République à Berlin . ;

Le Président de la République d'Haïti :

Son Excellence M. Jean Joseph Dalbómar, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris ;

Son Excellence M. J. N. Léger, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Washington ;

M. Pierre Hudicourt, ancien professeur de droit international public, avocat au barreau de Port au Prince.

Sa Majesté le Roi d'Italie :

Son Excellence le comte Joseph Tornielli Brusati di Vergano, sénateur du Royaume, ambassadeur de Sa Majesté le Roi à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage, président de la délégation Italienne, délégué plénipotentiaire ;

Plenipotentiary, Legal Adviser to the Ministry for Foreign Affairs, member of the Institute of France, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Marcellin Pellet, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the French Republic at The Hague.

His Majesty the King of the Hellenes :

His Excellency M. Cléon Rizo Rangabé, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berlin ;

M. Georges Streit, Professor of International Law at the Athens University, member of the Permanent Court of Arbitration.

The President of the Republic of Guatémala :

M. José Tible Machado, Chargé d'Affaires of the Republic at The Hague and at London, member of the Permanent Court of Arbitration ;

M. Enrique Gomez Carillo, Chargé d'Affaires of the Republic at Berlin.

The President of the Republic of Haïti :

His Excellency M. Jean Joseph Dalbómar, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris ;

His Excellency M. J. N. Léger, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Washington ;

M. Pierre Hudicourt, late professor of Public International Law, advocate at the Port-au-Prince Bar.

His Majesty the King of Italy :

His Excellency Count Joseph Tornielli Brusati di Vergano, Senator of the Kingdom, His Majesty's Ambassador at Paris, member of the Permanent Court of Arbitration, President of the Italian Delegation, Delegate Plenipotentiary ;

Son Excellence M. le commandeur Guido Pompilj, député au parlement, sous-secrétaire d'état au ministère Royal des affaires étrangères ;

M. le commandeur Guido Fusinato, conseiller d'état, député au parlement, ancien ministre de l'instruction.

Sa Majesté l'Empereur du Japon :

Son Excellence M. Keiroku Tsudzuki, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire ;

Son Excellence M. Aimaro Sato, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

Son Altesse Royale le Grand Duc de Luxembourg, Duc de Nassau :

Son Excellence M. Eyschen, Son ministre d'état, président du gouvernement Grand Ducal ;

M. le comte de Villers, chargé d'affaires du Grand-Duché à Berlin.

Le Président des États-Unis Mexicains :

Son Excellence M. Gonzalo A. Esteva, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Rome ;

Son Excellence M. Sebastian B. de Mier, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris ;

Son Excellence M. Francisco L. de la Barra, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Bruxelles et à La Haye.

Sa Majesté le Roi de Norvège :

Son Excellence M. Francis Hagerup, ancien président du conseil, ancien professeur de droit, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye et à Copenhague, membre de la cour permanente d'arbitrage.

His Excellency Commander Guido Pompilj, Deputy, Under-Secretary of State at the Royal Ministry for Foreign Affairs ;

Commander Guido Fusinato, Councillor of State, Deputy, late Minister of Instruction.

His Majesty the Emperor of Japan :

His Excellency Mr. Keiroku Tsudzuki, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary ;

His Excellency Mr. Aimaro Sato, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

His Royal Highness the Grand Duke of Luxemburg, Duke of Nassau :

His Excellency M. Eyschen, His Minister of State, President of the Grand Ducal Government ;

Count de Villers, Chargé d'Affaires of the Grand Duchy at Berlin.

The President of the United States of Mexico :

His Excellency M. Gonzalo A. Esteva, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Rome ;

His Excellency M. Sebastian B. de Mier, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris ;

His Excellency M. Francisco L. de la Barra, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Brussels and The Hague.

His Majesty the King of Norway :

His Excellency M. Francis Hagerup, late President of the Council, late Professor of Law, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague and Copenhagen, member of the Permanent Court of Arbitration.

Le Président de la République de Panama :

M. Belisario Porras.

The President of the Republic of Panamá :

M. Belisario Porras.

Le Président de la République du Paraguay :

Son Excellence M. Eusebio Machaïn, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris ;

M. le comte G. Du Monceau de Bergendal, consul de la République à Bruxelles.

The President of the Republic of Paraguay :

His Excellency M. Eusebio Machaïn, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris ;

Count G. Du Monceau de Bergendal, Consul of the Republic at Brussels.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

M. W. H. de Beaufort, Son ancien ministre des affaires étrangères, membre de la seconde chambre des états-généraux ;

Son Excellence M. T. M. C. Asser, Son ministre d'état, membre du conseil d'état, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence le jonkheer J. C. C. den Beer Poortugael, lieutenant-général en retraite, ancien ministre de la guerre, membre du conseil d'état ;

Son Excellence le jonkheer J. A. Röell, Son aide-de-camp en service extraordinaire, vice-amiral en retraite, ancien ministre de la marine ;

M. J. A. Loeff, Son ancien ministre de la justice, membre de la seconde chambre des états-généraux.

Her Majesty the Queen of the Netherlands :

M. W. H. de Beaufort, Her late Minister for Foreign Affairs, member of the Second Chamber of the States-General ;

His Excellency M. T. M. C. Asser, Her Minister of State, member of the Council of State, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency Jonkheer J. C. C. den Beer Poortugael, retired Lieutenant-General, late Minister for War, member of the Council of State ;

His Excellency Jonkheer J. A. Röell, Her Aide-de-Camp on Special Service, retired Vice-Admiral, late Minister of Marine ;

M. J. A. Loeff, Her late Minister of Justice, member of the Second Chamber of the States-General.

Le Président de la République du Pérou :

Son Excellence M. Carlos G. Candamo, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris et à Londres, membre de la cour permanente d'arbitrage.

The President of the Republic of Peru :

His Excellency M. Carlos G. Candamo, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris and London, member of the Permanent Court of Arbitration.

Sa Majesté Impériale le Schah de Perse :

Son Excellence Samad Khan Montazos Saltaneh, Son envoyé extraordinaire et ministre pléni-

His Imperial Majesty the Shah of Persia :

His Excellency Samad Khan Montazos Saltaneh, His Envoy Extraordinary and Minister Pléni-

potentiaire à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence Mirza Ahmed Khan Sadigh ul Mulk, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, &c. :

Son Excellence M. le marquis de Soveral, Son conseiller d'état, pair du Royaume, ancien ministre des affaires étrangères, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Londres, Son ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire ; •

Son Excellence M. le comte de Selir, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye ;

Son Excellence M. Alberto d'Oliveira, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Berne.

Sa Majesté le Roi de Roumanie :

Son Excellence M. Alexandre Beldiman, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Berlin ;

Son Excellence M. Edgar Mavrocordato, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à La Haye.

Le Président de la République du Salvador :

M. Pedro I. Matheu, chargé d'affaires de la République à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Santiago Perez Triana, chargé d'affaires de la République à Londres.

Sa Majesté le Roi de Serbie :

Son Excellence M. Sava Grouitch, général, président du conseil d'état ;

Son Excellence M. Milovan Milovanovitch, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Rome, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

potentiary at Paris, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency Mirza Ahmed Khan Sadigh Ul Mulk, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

His Majesty the King of Portugal and the Algarves, &c. :

His Excellency the Marquis of Soveral, His Councillor of State, Peer of the Realm, late Minister for Foreign Affairs, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary ;

His Excellency Count de Selir, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague ;

His Excellency M. Alberto d'Oliveira, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berne.

His Majesty the King of Roumania :

His Excellency M. Alexandre Beldiman, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Berlin ;

His Excellency M. Edgar Mavrocordato, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at The Hague.

The President of the Republic of Salvador :

M. Pedro I. Matheu, Chargé d'Affaires of the Republic at Paris, member of the Permanent Court of Arbitration ;

M. Santiago Perez Triana, Chargé d'Affaires of the Republic at London.

His Majesty the King of Servia :

His Excellency General Sava Grouitch, President of the Council of State ;

His Excellency M. Milovan Milovanovitch, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Rome, member of the Permanent Court of Arbitration ;

Son Excellence M. Michel Militchevitch, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Londres et à La Haye.

Sa Majesté le Roi de Siam :

Mom Chatidej Udom, major-général ;

M. C. Corragioni d'Orelli, Son conseiller de légation ;

Luang Bhuvanarth Narübal, capitaine.

Sa Majesté le Roi de Suède, des Goths et des Vendes :

Son Excellence M. Knut Hjalmar Leonard Hammarskjöld, Son ancien ministre de la justice, Son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire à Copenhague, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

M. Johannes Hellner, Son ancien ministre sans portefeuille, ancien membre de la cour suprême de Suède, membre de la cour permanente d'arbitrage.

Le Conseil Fédéral Suisse :

Son Excellence M. Gaston Carlin, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la Confédération Suisse à Londres et à La Haye ;

M. Eugène Borel, colonel d'état major général, professeur à l'université de Genève ;

M. Max Huber, professeur de droit à l'université de Zürich.

Sa Majesté l'Empereur des Ottomans :

Son Excellence Turkhan Pacha, Son ambassadeur extraordinaire, ministre de l'evkaf ;

Son Excellence Rechid Bey, Son ambassadeur à Rome ;

Son Excellence Mehemed Pacha, vice-amiral.

Le Président de la République Orientale de l'Uruguay :

Son Excellence M. José Batlle y Ordoñez, ancien Président de

His Excellency M. Michel Militchevitch, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London and The Hague.

His Majesty the King of Siam :

Major-General Mom Chatidej Udom ;

M. C. Corragioni d'Orelli, His Councillor of Legation ;

Captain Luang Bhuvanarth Narübal.

His Majesty the King of Sweden, of the Goths and the Wends :

His Excellency M. Knut Hjalmar Leonard Hammarskjöld, His late Minister of Justice, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Copenhague, member of the Permanent Court of Arbitration ;

M. Johannes Hellner, His late Minister (without portfolio), late member of the Supreme Court of Sweden, member of the Permanent Court of Arbitration.

The Swiss Federal Council :

His Excellency M. Gaston Carlin, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Swiss Confederation at London and The Hague ;

M. Eugene Borel, Colonel on the General Staff, Professor at the University of Geneva ;

M. Max Huber, Professor of Law at the University of Zurich.

His Majesty the Emperor of the Ottomans :

His Excellency Turkhan Pasha, His Ambassador Extraordinary, Minister of the Evkaf ;

His Excellency Rechid Bey, His Ambassador at Rome ;

His Excellency Vice-Admiral Mehemed Pasha.

The President of the Oriental Republic of Uruguay :

His Excellency M. José Batlle y Ordoñez, late President of the

la République, membre de la cour permanente d'arbitrage ;

Son Excellence M. Juan P. Castro, ancien président du sénat, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République à Paris, membre de la cour permanente d'arbitrage.

Le Président des États-Unis de Vénézuéla :

M. José Gil Fortoul, chargé d'affaires de la République à Berlin.

Lesquels, après avoir déposé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :—

Chapitre I.—*De la Correspondance postale.*

ARTICLE 1.

La correspondance postale des neutres ou des belligérants, quel que soit son caractère officiel ou privé, trouvée en mer sur un navire neutre ou ennemi, est inviolable. S'il y a saisie du navire, elle est expédiée avec le moins de retard possible par le capteur.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne s'appliquent pas, en cas de violation de blocus, à la correspondance qui est à destination ou en provenance du port bloqué.

ARTICLE 2.

L'inviolabilité de la correspondance postale ne soustrait pas les paquebots-poste neutres aux lois et coutumes de la guerre sur mer concernant les navires de commerce neutres en général. Toutefois, la visite n'en doit être effectuée qu'en cas de nécessité, avec tous les ménagements et toute la célérité possibles.

Republic, member of the Permanent Court of Arbitration ;

His Excellency M. Juan P. Castro, late President of the Senate, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic at Paris, member of the Permanent Court of Arbitration.

The President of the United States of Venezuela :

M. José Gil Fortoul, Chargé d'Affaires of the Republic at Berlin.

Who, after having deposited their full powers, found to be in good and due form, have agreed upon the following provisions :—

Chapter I.—*Postal Correspondence.*

ARTICLE 1.

The postal correspondence of neutrals or belligerents, whatever its official or private character, found at sea on board a neutral or enemy ship is inviolable. If the ship is detained, the correspondence is forwarded by the captor with the least possible delay.

The provisions of the preceding paragraph do not, in case of violation of blockade, apply to correspondence proceeding to or from a blockaded port.

ARTICLE 2.

The inviolability of postal correspondence does not exempt a neutral mail-ship from the laws and customs of naval war respecting neutral merchant-ships in general. The ship, however, may not be searched except when absolutely necessary, and then only with as much consideration and expedition as possible.

Chapitre II.—*De l'exemption de capture pour certains bateaux.*

ARTICLE 3.

Les bateaux exclusivement affectés à la pêche côtière ou à des services de petite navigation locale sont exempts de capture, ainsi que leurs engins, agrès, apparaux et chargement.

Cette exemption cesse de leur être applicable dès qu'ils participent d'une façon quelconque aux hostilités.

Les Puissances contractantes s'interdisent de profiter du caractère inoffensif desdits bateaux pour les employer dans un but militaire en leur conservant leur apparence pacifique.

ARTICLE 4.

Sont également exempts de capture les navires chargés de missions religieuses, scientifiques ou philanthropiques.

Chapitre III.—*Du régime des équipages des navires de commerce ennemis capturés par un belligérant.*

ARTICLE 5.

Lorsqu'un navire de commerce ennemi est capturé par un belligérant, les hommes de son équipage, nationaux d'un État neutre, ne sont pas faits prisonniers de guerre.

Il en est de même du capitaine et des officiers, également nationaux d'un État neutre, s'ils promettent formellement par écrit de ne pas servir sur un navire ennemi pendant la durée de la guerre.

Chapter II.—*Exemption from Capture of certain Vessels.*

ARTICLE 3.

Vessels employed exclusively in coast fisheries, or small boats employed in local trade, together with their appliances, rigging, tackle, and cargo, are exempt from capture.

This exemption no longer applies from the moment that they take any part whatever in hostilities.

The Contracting Powers bind themselves not to take advantage of the harmless character of the said vessels in order to use them for military purposes while preserving their peaceful appearance.

ARTICLE 4.

Vessels employed on religious, scientific, or philanthropic missions are likewise exempt from capture.

Chapter III.—*Regulations regarding the Crews of Enemy Merchant-ships captured by a Belligerent.*

ARTICLE 5.

When an enemy merchant-ship is captured by a belligerent, such of its crew as are subjects or citizens of a neutral State are not made prisoners of war.

The same principle applies in the case of the captain and officers, likewise subjects or citizens of a neutral State, if they give a formal undertaking in writing not to serve on an enemy ship while the war lasts.

ARTICLE 6.

Le capitaine, les officiers et les membres de l'équipage, nationaux de l'État ennemi, ne sont pas faits prisonniers de guerre, à condition qu'ils s'engagent, sous la foi d'une promesse formelle écrite, à ne prendre, pendant la durée des hostilités, aucun service ayant rapport avec les opérations de la guerre.

ARTICLE 7.

Les noms des individus laissés libres dans les conditions visées à l'article 5, alinéa 2 et à l'article 6, sont notifiés par le belligérant capteur à l'autre belligérant. Il est interdit à ce dernier d'employer sciemment lesdits individus.

ARTICLE 8.

Les dispositions des trois articles précédents ne s'appliquent pas aux navires qui prennent part aux hostilités.

Chapitre IV.—*Dispositions finales.*

ARTICLE 9.

Les dispositions de la présente Convention ne sont applicables qu'entre les Puissances contractantes et seulement si les belligérants sont tous parties à la Convention.

ARTICLE 10.

La présente Convention sera ratifiée aussitôt que possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

Le premier dépôt de ratifica-

ARTICLE 6.

The captain, officers, and members of the crew, if subjects or citizens of the enemy State, are not made prisoners of war, provided that they undertake, on the faith of a written promise, not to engage, while hostilities last, in any service connected with the operations of the war. *See*

ARTICLE 7.

The names of the persons retaining their liberty under the conditions laid down in article 5, in the second paragraph, and in article 6, are notified by the belligerent captor to the other belligerent. The latter is forbidden knowingly to employ the said persons.

ARTICLE 8.

The provisions of the three preceding articles do not apply to ships taking part in hostilities.

Chapter IV.—*Final Provisions.*

ARTICLE 9.

The provisions of the present Convention do not apply except between Contracting Powers, and then only if all the belligerents are parties to the Convention.

ARTICLE 10.

The present Convention shall be ratified as soon as possible.

The ratifications shall be deposited at The Hague.

The first deposit of ratifications

tions sera constaté par un procès-verbal signé par les représentants des Puissances qui y prennent part et par le Ministre des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

Les dépôts ultérieurs de ratifications se feront au moyen d'une notification écrite adressée au Gouvernement des Pays-Bas et accompagnée de l'instrument de ratification.

Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratifications, des notifications mentionnées à l'alinéa précédent ainsi que des instruments de ratification, sera immédiatement remise par les soins du Gouvernement des Pays-Bas et par la voie diplomatique aux Puissances conviées à la Deuxième Conférence de la Paix, ainsi qu'aux autres Puissances qui auront adhéré à la Convention. Dans les cas visés par l'alinéa précédent, ledit Gouvernement leur fera connaître en même temps la date à laquelle il a reçu la notification.

shall be recorded in a Protocol signed by the Representatives of the Powers which take part therein and by the Netherland Minister for Foreign Affairs.

The subsequent deposits of ratifications shall be made by means of a written notification, addressed to the Netherland Government and accompanied by the instrument of ratification.

A duly certified copy of the Protocol relating to the first deposit of ratifications, of the notifications mentioned in the preceding paragraph, and of the instruments of ratification, shall be immediately sent by the Netherland Government, through the diplomatic channel, to the Powers invited to the Second Peace Conference, as well as to the other Powers which have acceded to the Convention. The said Government shall, in the cases contemplated in the preceding paragraph, inform them at the same time of the date on which it received the notification.

ARTICLE 11.

Les Puissances non signataires sont admises à adhérer à la présente Convention.

La Puissance qui désire adhérer notifie par écrit son intention au Gouvernement des Pays-Bas en lui transmettant l'acte d'adhésion qui sera déposé dans les archives dudit Gouvernement.

Ce Gouvernement transmettra immédiatement à toutes les autres Puissances copie certifiée conforme de la notification ainsi que de l'acte d'adhésion, en indiquant la date à laquelle il a reçu la notification.

ARTICLE 11.

Non - Signatory Powers may accede to the present Convention.

A Power which desires to accede notifies its intention in writing to the Netherland Government, forwarding to it the act of accession, which shall be deposited in the archives of the said Government.

The said Government shall immediately forward to all the other Powers a duly certified copy of the notification, as well as of the act of accession, mentioning the date on which it received the notification.

ARTICLE 12.

La présente Convention produira effet pour les Puissances qui auront participé au premier dépôt de ratifications, soixante jours après la date du procès-verbal de ce dépôt et, pour les Puissances qui ratifieront ultérieurement ou qui adhéreront, soixante jours après que la notification de leur ratification ou de leur adhésion aura été reçue par le Gouvernement des Pays-Bas.

ARTICLE 13.

S'il arrivait qu'une des Puissances contractantes voulût dénoncer la présente Convention, la dénonciation sera notifiée par écrit au Gouvernement des Pays-Bas qui communiquera immédiatement copie certifiée conforme de la notification à toutes les autres Puissances en leur faisant savoir la date à laquelle il l'a reçue.

La dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée et un an après que la notification en sera parvenue au Gouvernement des Pays-Bas.

ARTICLE 14.

Un registre tenu par le Ministère des Affaires Étrangères des Pays-Bas indiquera la date du dépôt des ratifications effectué en vertu de l'article 10 alinéas 3 et 4, ainsi que la date à laquelle auront été reçues les notifications d'adhésion (article 11 alinéa 2) ou de dénonciation (article 13 alinéa 1).

Chaque Puissance contractante est admise à prendre connaissance de ce registre et à en demander des extraits certifiés conformes.

ARTICLE 12.

The present Convention shall take effect, in the case of the Powers which were parties to the first deposit of ratifications, sixty days after the date of the Protocol recording such deposit, and, in the case of the Powers which shall ratify subsequently or which shall accede, sixty days after the notification of their ratification or of their accession, has been received by the Netherland Government.

ARTICLE 13.

In the event of one of the Contracting Powers wishing to denounce the present Convention, the denunciation shall be notified in writing to the Netherland Government, which shall immediately communicate a duly certified copy of the notification to all the other Powers informing them of the date on which it was received.

The denunciation shall only operate in respect of the denouncing Power, and only on the expiry of one year after the notification has reached the Netherland Government.

ARTICLE 14.

A register kept by the Netherland Ministry for Foreign Affairs shall record the date of the deposit of ratifications effected in virtue of article 10, paragraphs 3 and 4, as well as the date on which the notifications of accession (article 11, paragraph 2) or of denunciation (article 13, paragraph 1) have been received.

Each Contracting Power is entitled to have access to this register and to be supplied with duly certified extracts from it.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont revêtu la présente Convention de leurs signatures.

In faith whereof the Plenipotentiaries have appended their signatures to the present Convention.

Fait à La Haye, le dix-huit octobre mil neuf cent sept, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances qui ont été conviées à la Deuxième Conférence de la Paix.

Done at The Hague, the 18th October, 1907, in a single original, which shall remain deposited in the archives of the Netherland Government, and of which duly certified copies shall be sent, through the diplomatic channel, to the Powers invited to the Second Peace Conference.

Pour la Grande-Bretagne :

EDW. FRY.
ERNEST SATOW.
REAY.
HENRY HOWARD.

For Great Britain :

EDW. FRY.
ERNEST SATOW.
REAY.
HENRY HOWARD.

Pour l'Allemagne :

MARSCHALL.
KRIEGE.

For Germany :

MARSCHALL.
KRIEGE.

Pour les États-Unis d'Amérique :

JOSEPH H. CHOATE.
HORACE PORTER.
U. M. ROSE.
DAVID JAYNE HILL.
C. S. SPERRY.
WILLIAM I. BUCHANAN.

For the United States of America :

JOSEPH H. CHOATE.
HORACE PORTER.
U. M. ROSE.
DAVID JAYNE HILL.
C. S. SPERRY.
WILLIAM I. BUCHANAN.

Pour l'Argentine :

ROQUE SAENZ PEÑA.
LUIS M. DRAGO.
C. RÚEZ LARRETA.

For the Argentine Republic :

ROQUE SAENZ PEÑA.
LUIS M. DRAGO.
C. RÚEZ LARRETA.

Pour l'Autriche-Hongrie :

MÉREY.
B^{ON} MACCHIO.

For Austria-Hungary :

MÉREY.
B^{ON} MACCHIO.

Pour la Belgique :

A. BEERNAERT.
VAN DEN HEUVEL.
GUILLAUME.

For Belgium :

A. BEERNAERT.
VAN DEN HEUVEL.
GUILLAUME.

Pour la Bolivie :

CLAUDIO PINILLA.

For Bolivia :

CLAUDIO PINILLA.

Pour le Brésil :

RUY BARBOSA.
E. LISBOA.

Pour la Bulgarie :

GÉNÉRAL-MAJOR VINAROFF.
IV. KARANDJOULOFF.

Pour le Chili :

DOMINGO GANA.
AUGUSTO MATTE.
CARLOS CONCHA.

Pour la Colombie :

JORGE HOLGUIN.
S. PEREZ TRIANA.
M. VARGAS.

Pour la République de Cuba :

ANTONIO S. DE
BUSTAMANTE.
GONZALO DE QUESADA.
MANUEL SANGUILY.

Pour le Danemark :

C. BRUN.

Pour la République Dominicaine :

DR. HENRIQUEZ Y
CARVAJAL.
APOLINAR TEJERA.

Pour l'Équateur :

VICTOR M. RENDÓN.
E. DORN Y DE ALSÚA.

Pour l'Espagne :

W. R. DE VILLA URRUTIA.
JOSÉ DE LA RICA Y
CALVO.
GABRIEL MAURA.

Pour la France :

LÉON BOURGEOIS.
D'ESTOURNELLES DE
CONSTANT.
L. RENAULT.
MARCELLIN PELLET.

Pour la Grèce :

CLÉON RIZO RANGABÉ.
GEORGES STREIT.

For Brazil :

RUY BARBOSA.
E. LISBOA.

For Bulgaria :

MAJOR-GENERAL VINAROFF.
IV. KARANDJOULOFF.

For Chile :

DOMINGO GANA.
AUGUSTO MATTE.
CARLOS CONCHA.

For Colombia :

JORGE HOLGUIN.
S. PEREZ TRIANA.
M. VARGAS.

For the Republic of Cuba :

ANTONIO S. DE
BUSTAMANTE.
GONZALO DE QUESADA.
MANUEL SANGUILY.

For Denmark :

C. BRUN.

For the Dominican Republic :

DR. HENRIQUEZ Y
CARVAJAL.
APOLINAR TEJERA.

For Ecuador :

VICTOR M. RENDÓN.
E. DORN Y DE ALSUA.

For Spain :

W. R. DE VILLA URRUTIA.
JOSÉ DE LA RICA Y
CALVO.
GABRIEL MAURA.

For France :

LÉON BOURGEOIS.
D'ESTOURNELLES DE
CONSTANT.
L. RENAULT.
MARCELLIN PELLET.

For Greece :

CLÉON RIZO RANGABÉ.
GEORGES STREIT.

Pour le Guatémala :

JOSÉ TIBLE MACHADO.

Pour l'Haïti :

DALBÉMAR JN. JOSEPH.

J. N. LÉGER.

PIERRE HUDICOURT.

Pour l'Italie :

POMPILJ.

G. FUSINATO.

Pour le Japon :

AIMARO SATO.

Pour le Luxembourg :

EYSCHEN.

CTE. DE VILLERS.

Pour le Mexique :

G. A. ESTEVA.

S. B. DE MIER.

F. L. DE LA BARRA.

Pour la Norvège :

F. HAGERUP.

Pour le Panama :

B. PORRAS.

Pour le Paraguay :

J. DU MONCEAU.

Pour les Pays-Bas :

W. H. DE BEAUFORT.

T. M. C. ASSER.

DEN BEER POORTUGAEL.

J. A. RÖELL.

J. A. LOEFF.

Pour le Pérou :

C. G. CANDAMO.

Pour la Perse :

MOMTAZOS-SALTANEH

M. SAMAD KHAN.

SADIGH UL MULK M.

AHMED KHAN.

For Portugal :

MARQUIS DE SOVERAL.

CONDE DE SÉLIR.

ALBERTO D'OLIVEIRA.

Pour la Roumanie :

EDG. MAVROCORDATO.

For Guatemala :

JOSÉ TIBLE MACHADO.

For Haïti :

DALBÉMAR JN. JOSEPH.

J. N. LÉGER.

PIERRE HUDICOURT.

For Italy :

POMPILJ.

G. FUSINATO.

For Japan :

AIMARO SATO.

For Luxemburg :

EYSCHEN.

CTE. DE VILLERS.

For Mexico :

G. A. ESTEVA.

S. B. DE MIER.

F. L. DE LA BARRA.

For Norway :

F. HAGERUP.

For Panamá :

B. PORRAS.

For Paraguay :

J. DU MONCEAU.

For the Netherlands :

W. H. DE BEAUFORT.

T. M. C. ASSER.

DEN BEER POORTUGAEL.

J. A. RÖELL.

J. A. LOEFF.

For Peru :

C. G. CANDAMO.

For Persia :

MOMTAZOS-SALTANEH

M. SAMAD KHAN.

SADIGH UL MULK M.

AHMED KHAN.

For le Portugal :

MARQUIS DE SOVERAL.

CONDE DE SÉLIR.

ALBERTO D'OLIVEIRA.

For Roumania :

EDG. MAVROCORDATO.

Pour le Salvador :
 P. J. MATHEU.
 S. PEREZ TRIANA.

Pour la Serbie :
 S. GROUÏTCH.
 M. G. MILOVANOVITCH.
 M. G. MILITCHEVITCH.

Pour le Siam :
 MOM CHATIDEJ UDOM.
 C. CORRAGIONI D'ORELLI.
 LUANG BHÜVANARTH
 NARÜBAL.

Pour la Suède :
 JOH. HELLNER.

Pour la Suisse :
 CARLIN.

Pour la Turquie :
 TURKHAN.

Pour l'Uruguay :
 JOSÉ BATLLE y ORDOÑEZ.

Pour le Vénézuéla :
 J. GIL FORTOUL.

For Salvador :
 P. J. MATHEU.
 S. PEREZ TRIANA.

For Servia :
 S. GROUÏTCH.
 M. G. MILOVANOVITCH.
 M. G. MILITCHEVITCH.

For Siam :
 MOM CHATIDEJ UDOM.
 C. CORRAGIONI D'ORELLI.
 LUANG BHÜVANARTH
 NARÜBAL.

For Sweden :
 JOH. HELLNER.

For Switzerland :
 CARLIN.

For Turkey :
 TURKHAN.

For Uruguay :
 JOSÉ BATLLE y ORDOÑEZ.

For Venezuela :
 J. GIL FORTOUL.

(Translation.)

PROCÈS-VERBAL.

EN exécution de l'article 10 de la Convention relative à certaines restrictions à l'exercice du droit de capture dans la guerre maritime, signée à La Haye, le 18 octobre 1907, les soussignés, à ce dûment autorisés, se sont réunis pour procéder au dépôt des actes de ratifications de leurs Gouvernements respectifs sur la Convention précitée.

Ces actes ayant été présentés et trouvés en bonne et due forme, sont confiés au Ministre des Affaires Étrangères de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas pour être déposés dans les archives du Royaume.

En foi de quoi a été dressé le présent procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique aux Puissances conviées à la Deuxième Conférence de la Paix, ainsi qu'aux autres Puissances qui auront adhéré à la Convention.

Fait à La Haye, le 27 novembre, 1909.

Pour la Grande-Bretagne :
GEORGE W. BUCHANAN.

Pour l'Allemagne :
F. VON MÜLLER.

Pour les États-Unis d'Amérique :
CHARLES D. WHITE.

Pour l'Autriche-Hongrie :
C. A. WYDENBRUCK.

Pour le Danemark :
W. GREVENKOP
CASTENSKJOLD.

PROTOCOL.

IN execution of Article 10 of the Convention relative to certain Restrictions on the Exercise of the Right of Capture in Maritime War, signed at The Hague on the 18th October, 1907, the Under-signed, duly authorized to that effect, have met together in order to proceed to the deposit of the Ratifications by their respective Governments of the aforesaid Convention.

These instruments, having been presented and found to be in good and due form, have been handed over to the Minister for Foreign Affairs of Her Majesty the Queen of the Netherlands with a view to their deposit in the archives of the Kingdom.

In testimony whereof the present Protocol has been drawn up, of which a duly certified copy shall be communicated through the diplomatic channel to the Powers invited to the Second Peace Conference, as well as to the other Powers which shall have acceded to the Convention.

Done at The Hague, November 27, 1909.

For Great Britain :
GEORGE W. BUCHANAN.

For Germany :
F. VON MÜLLER.

For the United States of America :
CHARLES D. WHITE.

For Austria-Hungary :
C. A. WYDENBRUCK.

For Denmark :
W. GREVENKOP
CASTENSKJOED.

Pour le Mexique :
ENRIQUE OLARTE.

For Mexico :
ENRIQUE OLARTE.

Pour les Pays-Bas :
R. DE MAREES VAN
SWINDEREN.

For the Netherlands :
R. DE MAREES VAN
SWINDEREN.

Pour la Suède :
DE DARDEL.

For Sweden :
DE DARDEL.

*Le Ministre des Affaires Étran-
gères,*
R. de MAREES van SWINDEREN.

The Minister for Foreign Affairs,
R. de MAREES van SWINDEREN.

Certifié pour copie conforme :

Certified to be a true copy :

*Le Secrétaire-Général du Ministère
des Affaires Étrangères des
Pays-Bas,*
HANNEMA.

*The Secretary-General of the
Ministry for Foreign Affairs
of the Netherlands,*
HANNEMA.

SALVADOR.—The Ratification of the Republic of Salvador has also been received by the Netherland Government, and is regarded as having been deposited on November 27, 1909.

HAÏTI.—The Ratification of the Republic of Haïti was received by the Netherland Government on February 2, 1910.

ACCESSION.

NICARAGUA.—The accession of the Republic of Nicaragua to the Convention has been notified to the Netherland Government by means of a notification made by the Nicaraguan Minister on December 14, 1909, and received by them on December 16, 1909.

o